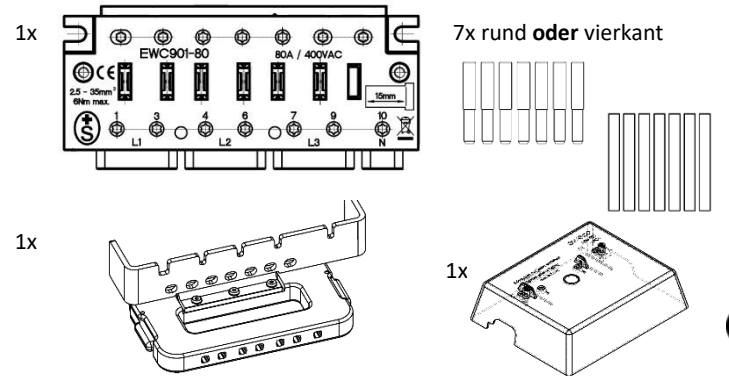
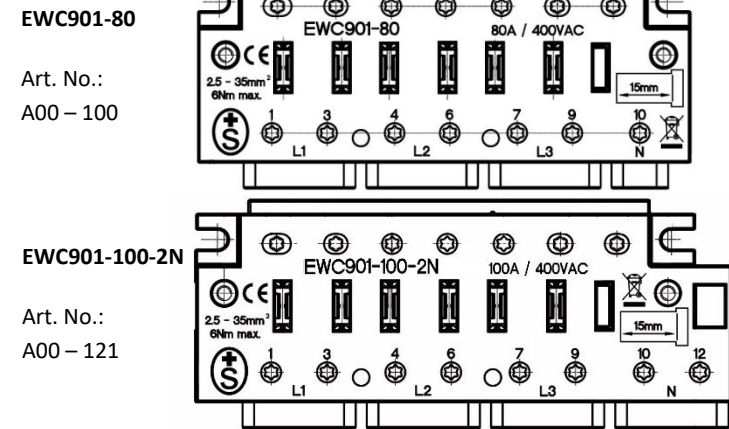


Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N (80/100A)



Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N ZAK

Achtung
Alle allgemein üblichen Arbeitssicherheitsmassnahmen sind bei den unten beschriebenen Arbeiten zu respektieren.

Sicherheitshinweis

- Einbau und Montage der Zähleranschlussklemme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Zählerwechsel unter Spannung sind Arbeiten unter Spannung. Arbeitsanweisungen des Verteilnetzbetreibers VNB sind zu beachten.
- Der Überbrückungsgriff darf nicht aus der Zähleranschlussklemme entfernt werden, wenn diese unter Spannung steht und der Zähler nicht angeschlossen ist.
- Empfehlung: nur eweco-Zubehör verwenden



Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 / 400 V AC
Bemessungsstromstärke: 80 A / 100 A

1 Material und Werkzeug

1.1 Material

- 1x Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N, Art. A00-100 / A00-121
- 7x Zählerstift 100A, Cu, 45mm, 6/7mm, rund, eweco Art. A00 - 901
- 7x Zählerstift 80A, Cu, 45mm, 5x5mm, vierkant, eweco Art. A00-906 (Option)
- 7x Zählerstift 80A, Cu, 37mm, 5x5mm, vierkant, Art. A00-937 (für Kamstrup)
- Überbrückungsgriff ZAK 100 A eweco Art. A00 - 909, inklusive Berührungsschutz und isolierten Kupferbrücken
- Abdeckhaube eweco Art. A00 - 907
- Option: Überbrückungskamm eweco Art. A00 - 915

1.2 Werkzeug

- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, Innensechsrund Torx® 20

2 Erstmontage Klemme, spannungsfrei

2.1 Zähleranschlussklemmen-Montage

- Markierung zentrieren
- Zähleranschlussklemme festschrauben (2x)
- Leiterquerschnitt: 2.5 - 35mm² - Leiter 15mm abisolieren, Aderendhülle (15mm) aufpressen wo nötig und in Zähleranschlussklemme einführen, Schrauben anziehen (Al-Leiter sind mit Al/Cu-Endhülsen zu montieren)
- Drehmomente

Drehmoment	eindrätig	Seil	Litze
3.5 Nm	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 10 mm ²
5.0 Nm	>16 - 35 mm ²	>16 - 35 mm ²	>10 - 35mm ²

2.2 Abdeckhaube montieren

- anschrauben, leicht von Hand anziehen
- Plombieren

Sicherheitshinweis

Aus Sicherheitsgründen ist immer eine Abdeckhaube zu montieren!



Borne à enfichage pour compteur EWC901-80/-100-2N

Attention
Toutes les mesures de sécurité au travail généralement acceptées doivent être respectées pendant les travaux décrits ci-dessous.

Notice de sécurité

- L'installation et le montage de la borne à enfichage ne peut être effectué que par un électricien qualifié!
- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et que le compteur n'est pas connecté!
- Recommandation : n'utilisez que des accessoires eweco



Données techniques

Tension nominale: 230 / 400 V AC
Courant nominal: 80 A / 100 A

1 Matériel et outillage

1.1 Matériel

- 1x Borne à enfichage pour compteur EWC901-80/-100-2N, Art. A00-100/A00-121
- 7x Tige 100A, Cu, 45mm, 6/7mm, rond, art. eweco A00 - 901
- 7x Tige 80A, Cu, 45mm, 5x5mm, carré, art. eweco A00-906 (option)
- 7x Tige 80A, Cu, 37mm, 5x5mm, carré, art. eweco A00-937 (pour Kamstrup)
- Poignée de pontage 100A ZAK art. eweco A00 - 909, y compris protection contre les contacts accidentels et ponts en cuivre isolés
- Couvercle plombable art. eweco A00 - 907
- Option : peigne de pontage art. eweco A00 - 915

1.2 Outillage

- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installation initiale de la borne à enfichage, hors tension

2.1 Montage de la borne à enfichage

- Centrer selon le marquage
- Visser la borne à enfichage (2x)
- Section du conducteur: de 2.5mm² à 35mm². Dénuder l'isolant du conducteur sur 15mm, sertir un embout d'extrémité (15mm) et insérez le dans la borne à enfichage (Les conducteurs en aluminium doivent être équipés d'embouts Al/Cu)
- Couple de serrage

Couple	Fil rigide	Fil souple	Fil souple avec douille
3.5 Nm	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 10 mm ²
5.0 Nm	>16 - 35 mm ²	>16 - 35 mm ²	>10 - 35mm ²

2.2 Montage du couvercle plombable

- Visser, serrer légèrement à la main
- Plombage

Notice de sécurité

Pour des raisons de sécurité, montez un couvercle de protection!



Morsetto a innesto per contatore EWC901-80/-100-2N

Attenzione
Tutte le misure di sicurezza sul lavoro generalmente accettate devono essere rispettate durante i lavori descritti di seguito.

Nota di sicurezza

- L'installazione e il montaggio del morsetto a innesto deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato!
- Osservare la direttiva "Lavori sotto tensione" e le istruzioni di lavoro dei "gestori delle reti di distribuzione" (GRD) quando si lavora sotto tensione
- Il dispositivo di collegamento del contatore / spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il contatore non è collegato!
- Raccomandazione: utilizzare solo accessori eweco



Dati tecnici

Tensione nominale: 230 / 400 V AC
Corrente nominale: 80 A / 100 A

1 Materiali e attrezzature

1.1 Materiali

- 1x Morsetto a innesto per contatore EWC901-80/-100-2N, Art. A00-100 / A00-121
- 7x Perno 100A, Cu, 45mm, 6/7mm, tondo, art. eweco A00 - 901
- 7x Perno 80A, Cu, 45mm, 5x5mm, piazza, art. eweco A00-906 (opzione)
- 7x Perno 80A, Cu, 37mm, 5x5mm, piazza, art. eweco A00-937 (per Kamstrup)
- Maniglia di pontaggio 100A ZAK art. eweco A00 - 909, compresa la protezione contro il contatto accidentale e ponti in rame isolati
- Coperchio piombabile art. eweco A00 - 907
- Opzione: pettine di collegamento art. eweco A00 - 915

1.2 Attrezzature

- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installazione iniziale del morsetto a innesto, senza tensione

2.1 Montaggio del morsetto a innesto

- Centrare secondo la marcatura
- Avvitare il morsetto a innesto (2x)
- Sezione del conduttore: da 2,5mm² a 35mm². Spellare 15 mm dell'isolamento del conduttore, crimpare un capocorda (15mm) e inserirlo nel morsetto a innesto (I conduttori in AL devono essere dotati di terminali Al/Cu)
- Coppia di serraggio

Coppia di serraggio	Filo rigido	Filo flessibile	Filo flessibile con capocorda
3.5 Nm	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 16 mm ²	2.5 - 10 mm ²
5.0 Nm	>16 - 35 mm ²	>16 - 35 mm ²	>10 - 35mm ²

2.2 Montaggio coperchio piombabile

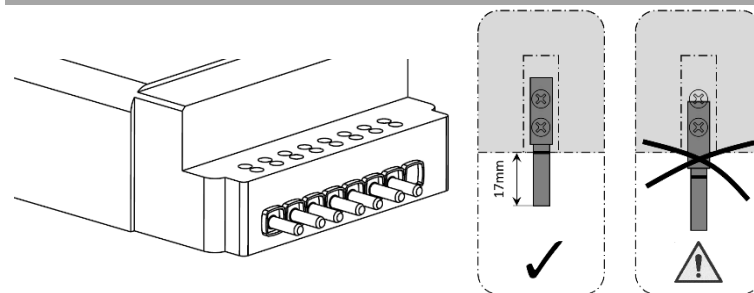
- Avvitare, stringere leggermente a mano
- Piombare

Nota di sicurezza

Per motivi di sicurezza, montare sempre un coperchio di protezione!

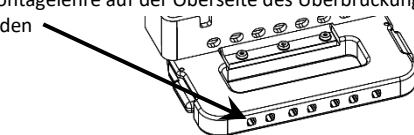


3 Erstmontage Zähler, spannungsfrei



3.1 Vorbereitung Zähler

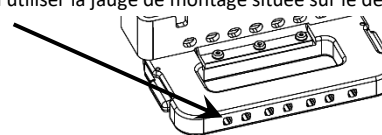
- Stifte in Zähler-Klemmstellen gemäss Angaben des Zählerherstellers festschrauben (7x); 17mm vorstehen lassen
- Kontrolle: Markierung = 17mm
- Alternativ kann die Montagelehre auf der Oberseite des Überbrückungsgriffes verwendet werden



3 Installation initiale du compteur, hors tension

3.1 Préparation du compteur

- Vissez les tiges dans les points de serrage du compteur selon les spécifications du fabricant du compteur (7x) ; laissez dépasser 17mm
- Vérification : marquage = (17mm)
- Il est également possible d'utiliser la jauge de montage située sur le dessus de la poignée de pontage

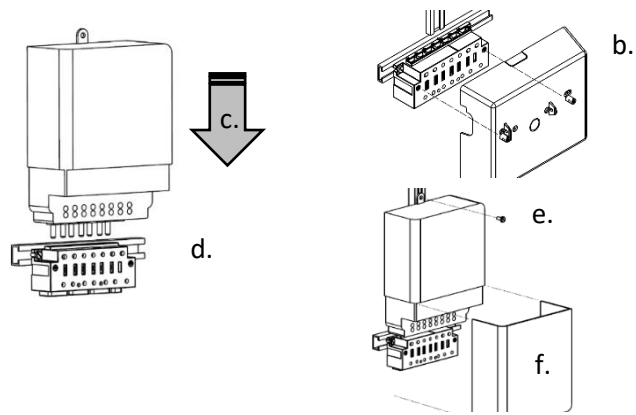


3 Installazione iniziale del contatore, senza tensione

3.1 Preparazione del contatore

- Avvitare i perni nei punti di fissaggio del contatore secondo le specifiche del produttore del contatore (7x); lasciare sporgere 17mm
- Verifica: marcatura = 17mm
- In alternativa, si può usare la dima di montaggio situata sulla parte superiore della maniglia di pontaggio





3.2 Tableau Montage (vorbereiteten Zähler in vorbereitete Zähleranschlussklemme montieren)

Sicherheitshinweis

- Anlage spannungsfrei schalten
- Abdeckhaube der Zähleranschlussklemme entfernen
- Zähler mit montierten Stiften in Zähleranschlussklemme schieben
- 7 Schrauben der Zähleranschlussklemme mit Drehmoment **5Nm** anziehen
- Zähler oben mittig festschrauben
- Zähler-Abdeckung montieren
- Zähler plombieren



3.2 Montage du tableau (montage du compteur préparé dans la borne à enfichage préparé)

Notice de sécurité

- Mettre le système hors tension
- Enlever le couvercle du compteur
- Insérez le compteur avec les connecteurs à fiches dans la borne à enfichage
- Serrer les 7 vis de la borne à enfichage avec un couple de **5 Nm**
- Visser complètement le compteur
- Monter le couvercle du compteur
- Plomber le compteur



3.2 Montaggio del pannello (installazione del contatore preparato nel morsetto a innesto preparato)

Nota di sicurezza

- Scollegare il sistema dalla tensione
- Rimuovere il coperchio dal contatore
- Inserire il contatore con i connettori a spina nel morsetto a innesto
- Stringere le 7 viti del morsetto a innesto con una coppia di **5 Nm**
- Avvitare completamente il contatore
- Montare il coperchio del contatore
- Piombare il contatore



4 Zählerwechsel unter Spannung

4.1 Werkzeug

- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, Innensechsrund Torx® 20
- Überbrückungsgriff ZAK 100 A eweco Art. A00 – 909, inklusive Berührungsschutz und isolierten Kupferbrücken

4.2 Vorbereitung Zähler

- Stifte in Zähler-Klemmstellen gemäss Zählerherstellerangaben festschrauben (7x); 17mm vorstehen lassen
- Kontrolle: Markierung = 17mm
- Alternativ Montagelehre (Überbrückungsgriff) verwenden gemäss 3.1.c.

Sicherheitshinweise

- Zählerwechsel unter Spannung sind Arbeiten unter Spannung. Die Arbeitsanweisungen des Verteilnetzbetreibers VNB sind zwingend zu beachten.
- Der Überbrückungsgriff darf **nicht** aus der Zähleranschlussklemme entfernt werden, wenn diese unter Spannung steht und der **Zähler nicht angeschlossen** ist.
- Der Überbrückungsgriff darf bei Überlast (125A) **maximal 20 Minuten** eingesetzt werden.
- Eingesetzte Arbeitsmittel und Werkzeuge sind regelmässig zu prüfen und bei Defekt oder Verschleiss zu reparieren oder zu ersetzen.



4 Remplacement du compteur sous tension

4.1 Outillage

- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20
- Poignée de pontage 100 A eweco art. A00 – 909, y compris protection contre les contacts accidentels et ponts en cuivre isolés

4.2 Préparation du compteur

- Vissez les tiges dans les points de serrage du compteur selon les spécifications du fabricant du compteur (7x) ; laissez dépasser 17mm
- Vérification : marquage = (17mm)
- Il est également possible d'utiliser la jauge de montage (poignée de pontage) selon 3.1.c.

Notice de sécurité

- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et **que le compteur n'est pas connecté**.
- La poignée de pontage peut être utilisée pendant **20 minutes maximum** en cas de surcharge (125A).
- Les équipements de travail et les outils utilisés doivent être contrôlés régulièrement et réparés ou remplacés en cas de défauts ou d'usure.



4 Sostituzione del contatore sotto tensione

4.1 Attrezzature

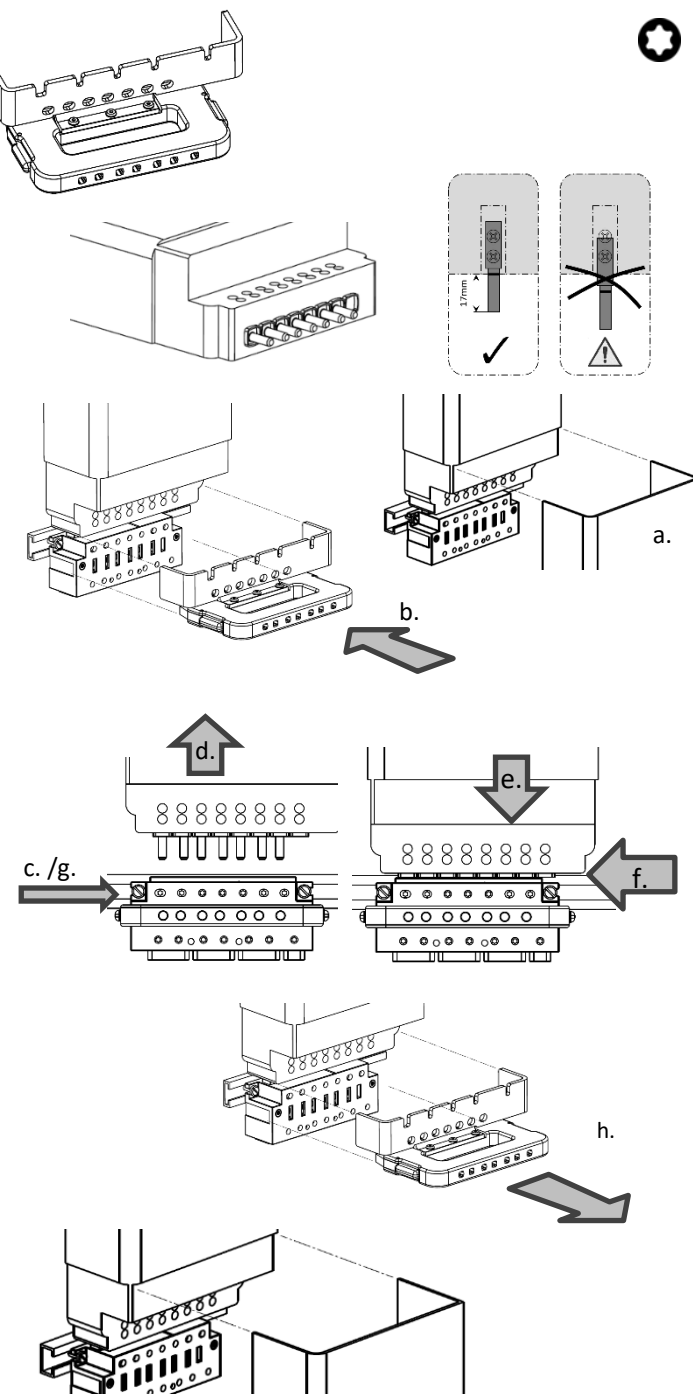
- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20
- Maniglia di pontaggio 100 A eweco art. A00 – 909, compresa la protezione contro il contatto accidentale e ponti in rame isolati

4.2 Preparazione del contatore

- Avvitare i perni nei punti di fissaggio del contatore secondo le specifiche del produttore del contatore (7x); lasciare sporgere 17mm
- Verifica: marcatura = 17mm
- In alternativa, si può usare la dima di montaggio (maniglia di pontaggio) secondo 3.1.c.

Nota di sicurezza

- Osservare la direttiva "Lavori sotto tensione" e le istruzioni di lavoro dei "gestori delle reti di distribuzione" (GRD) quando si lavora sotto tensione
- Il dispositivo di collegamento del contatore/spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il **contatore non è collegato**
- La maniglia a ponte può essere utilizzata per un **massimo di 20 minuti** in caso di sovraccarico (125A).
- Le attrezzature e gli strumenti di lavoro utilizzati devono essere controllati regolarmente e riparati o sostituiti in caso di difetti o usura.



4.3 Zählerwechsel

- Zähler-Abdeckhaube entfernen
- Überbrückungsstecker einstecken, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist, prüfen mit Gegenbewegung
- Obere Schrauben (7x) auf Zähleranschlussklemme lösen
- Zählerfixierung oben lösen und Zähler mit Stiften wegziehen
- Neuen, vorbereiteten Zähler (siehe 4.2) einstecken
- wenig Abstand zwischen Zähler und Zähleranschlussklemme (< 1mm)
- Schrauben (7x) auf Zähleranschlussklemme mit Drehmoment 5 Nm anziehen
- Entriegelungstaster am Überbrückungsgriff (links und rechts) zweiseitig entriegeln und Überbrückungsgriff herausziehen

➔ Bei Bedarf kann an Stelle des Zählers auch ein Überbrückungskamm eingesetzt werden. Die Vorgehensweise ist dieselbe wie bei einem Zählerwechsel.

4.4 Abschluss, Plombierung

- Zähler-Abdeckung montieren
- Zähler plombieren
- Anleitung unbedingt aufbewahren!

➔ Weitere Informationen: www.ewecoklemmen.ch



4.3 Remplacer le compteur

- Enlever le couvercle du compteur
- Insérer la poignée de pontage jusqu'à ce qu'elle soit engagée des deux côtés, vérifier avec le contre-mouvement
- Desserrer les vis (7x) de la borne à enfichage
- Desserrer les fixations du compteur et retirer le compteur avec les connecteurs à fiches
- Insérez le nouveau compteur préparé (voir 4.2)
- Peu de distance entre le compteur et la borne à enfichage (< 1mm)
- Serrer les vis (7x) de la borne à enfichage avec un couple de 5 Nm
- Déverrouiller la poignée de pontage à deux mains en appuyant sur les boutons de déverrouillage (gauche et droite) et tirez sur la poignée de pontage

➔ Si nécessaire, un peigne de pontage peut être utilisé à la place du compteur. La procédure est la même que pour un changement de compteur.

4.4 Monter le couvercle du compteur

- Monter le couvercle du compteur
- Plomber le compteur
- Instructions importantes à conserver!

➔ Plus d'informations: www.ewecoklemmen.ch



4.3 Sostituzione del contatore

- Rimuovere il coperchio del contatore
- Inserire la maniglia di pontaggio fino a quando non è innestata su entrambi i lati, controllare con un contro movimento
- Allentare le viti (7x) del morsetto a innesto
- Allentare il fissaggio del contatore ed estrarre il contatore con i connettori a spina
- Inserire il nuovo contatore preparato (vedi 4.2)
- Poca distanza tra il contatore e il morsetto a innesto (< 1mm)
- Stringere le viti (7x) sul morsetto a innesto con una coppia da 5 Nm
- Sbloccare maniglia di pontaggio con due mani premendo sui pulsanti di rilascio (sinistra e destra) ed estrarre la maniglia di pontaggio

➔ Se necessario, è possibile utilizzare un pettine a ponte al posto del contatore. La procedura è la stessa del cambio contatore.

4.4 Montare il coperchio del contatore

- Montare il coperchio del contatore
- Piombare il contatore
- Istruzioni importanti da conservare!

➔ Ulteriori informazioni: www.ewecoklemmen.ch

